Sygn. akt: KIO 1308/13

WYROK
z dnia 18 czerwca 2013 r.

Krajowa Izba Odwoławcza - w składzie:

Przewodniczący: Jolanta Markowska

Protokolant: Mateusz Michalec

po rozpoznaniu na rozprawie w dniu 18 czerwca 2013 r., w Warszawie, odwołania wniesionego do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w dniu 3 czerwca 2013 r. przez wykonawcę: **Z……. S…….. prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą Zakład Robót Inżynieryjno - Budowlanych ZRIB Z…….. S……., ul. Szkolna 6, 34-312 Międzybrodzie Bialskie** w postępowaniu prowadzonym przez zamawiającego: **Katowicka Infrastruktura Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o. o., ul. Wandy 6, 40-322 Katowice,**

przy udziale wykonawcy **DOREN Sp. z o. o. ul. Warszawska 58 C lok. 56, 02-496 Warszawa** zgłaszającego przystąpienie do postępowania odwoławczego po stronie zamawiającego,

orzeka:

1. oddala odwołanie,

2. kosztami postępowania obciąża wykonawcę: **Z……. S…….. prowadzącego działalność gospodarczą pod nazwą Zakład Robót Inżynieryjno- Budowlanych ZRIB Z…….. S……., ul. Szkolna 6, 34-312 Międzybrodzie Bialskie,** i:

   2.1. zalicza w poczet kosztów postępowania odwoławczego kwotę **20 000 zł 00 gr** (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych, zero groszy) uiszczoną przez wykonawcę: **Z……. S……. prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą Zakład Robót Inżynieryjno - Budowlanych ZRIB Z…… S……., ul. Szkolna 6, 34-312 Międzybrodzie Bialskie** tytułem wpisu od odwołania,

2.2. zasądza kwotę **101 zł 83 gr** (słownie: sto jeden złotych osiemdziesiąt trzy grosze) od wykonawcy: **Z……. S…….. prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą Zakład Robót Inżynieryjno- Budowlanych ZRIB Z…… S……..., ul. Szkolna 6, 34-312 Międzybrodzie Bialskie** na rzecz zamawiającego: **Katowicka Infrastruktura Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o. o., ul. Wandy 6, 40-322 Katowice** stanowiącą koszty postępowania odwoławczego poniesione z tytułu dojazdu na posiedzenie.

Stosownie do art. 198a i 198b ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2010 r. 113, poz. 759 ze zm.) na niniejszy wyrok - w terminie 7 dni od dnia jego doręczenia - przysługuje skarga za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej do Sądu Okręgowego w **Katowicach.**

Przewodniczący: …….

Sygn. akt KIO 1308/13

U z a s a d n i e n i e

Zamawiający: Katowicka Infrastruktura Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o. o. z siedzibą w Katowicach, przetarg nieograniczony na „Budowę kolektorów kanalizacyjnych S-3 II etap kolektora sanitarnego wzdłuż Rowu Podleskiego wraz ze wszystkimi odgałęzieniami na odcinku od ul. Kaczeńców do ul. Armii Krajowej w Katowicach Podlesiu - kanalizacja sanitarna i deszczowa Część 6". Ogłoszenie o zamówieniu zostało opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej z dnia 23 lutego 2013 r. pod poz. 2013/S 039-062829. Zamawiający wszczął postępowanie poprzez zamieszczenia ogłoszenia na własnej stronie internetowej w dniu przekazania ogłoszenia do publikacji, tj. w dniu 18 lutego 2013 r.

W dniu 24.05.2013 r. zamawiający przekazał wykonawcom informację o wyniku postępowania. Jako najkorzystniejsza została wybrana oferta złożona przez wykonawcę DOREN Sp. z o. o. z siedzibą w Warszawie.

Wykonawca Z……. S……. prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą Zakład Robót Inżynieryjno - Budowlanych ZRIB Z…….. S……. w Międzybrodziu Bialskim wniósł odwołanie. Oferta odwołującego, w rankingu punktowej oceny, przy zastosowaniu kryterium oceny ofert określonego w specyfikacji istotnych warunków zamówienia (najniższa cena) przy uwzględnieniu ofert faktycznie nie podlegających odrzuceniu, zajmuje pierwszą pozycję. Odwołujący podniósł, że zamawiający zaniechał odrzucenia oferty DOREN Sp. z o. o., która powinna być odrzucona na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2010 r. 113, poz. 759 ze zm.) zwanej dalej „Pzp". Ponadto wykonawca ten podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 2 pkt. 4 Pzp w związku z § 7 ust. 4 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form w jakich te dokumenty mogą być składane(Dz. U. poz. 231). Nadto zamawiający zaniechał wezwania wykonawcy DOREN Sp. z o. o. w trybie art. 26 ust. 3 Pzp do uzupełnienia wadliwego pełnomocnictwa, a także wadliwego dokumentu dotyczącego ustanowienia prokury, co stanowi naruszenie przepisu jw. w związku z art. 99 § 1 i 2 k.c.

Odwołujący zarzucił zamawiającemu naruszenie:

- art. 89 ust. 1 pkt. 1 Pzp, przez zaniechanie odrzucenia oferty sprzecznej z ustawą,
- art. 24 ust. 2 pkt. 4 Pzp, przez zaniechanie wykluczenia wykonawcy DOREN Sp. z o. o.,
- art. 26 ust. 3 Pzp w związku z art. 99 § 1 i 2 k.c., przez uznanie za ważne pełnomocnictwa oraz ustanowienia prokury przedstawionych w ofercie w formie kserokopii poświadczonych za zgodność z oryginałem,

- zaniechanie dokonania wyboru oferty najkorzystniejszej w rozumieniu art. 2 pkt.5 Pzp.

Odwołujący wniósł o uwzględnienie odwołania i nakazanie zamawiającemu:

- unieważnienia czynności wyboru najkorzystniejszej oferty,
- powtórzenia czynności badania i oceny ofert, w tym odrzucenia oferty DOREN Sp. z o. o.,
- wyboru oferty odwołującego jako najkorzystniejszej,
- zasądzenie od zamawiającego kosztów postępowania odwoławczego według norm prawem przewidzianych.

Zdaniem odwołującego wykonawca DOREN Sp. z o. o. złożył ofertę sprzeczną z art. 9 ust. 2 Pzp. Odwołujący wskazał, że w siwz zamawiający w pkt. 8.1.2)b) IDW wymagał wykazania posiadania niezbędnej wiedzy i doświadczenia oraz dysponowania potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, tj. w szczególności: (b) wykonania w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie: co najmniej jedną robotę budowlaną polegającą na budowie kanalizacji sanitarnej lub deszczowej lub ogólnospławnej o długości co najmniej 2 500 mb.

W celu potwierdzenia spełniania tego warunku wykonawcy zobowiązani byli do przedłożenia wykazu wykonanych robót budowlanych oraz załączyć dokumenty potwierdzające, że roboty te zostały wykonane zgodnie z zasadami sztuki budowlanej i prawidłowo ukończone. Jeżeli wykonawca wykazując spełnianie warunku polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b Pzp, to jest zobowiązany załączyć do oferty w szczególności pisemne zobowiązanie tego/tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.

Odwołujący podniósł, że wykonawca DOREN Sp. z o. o. dołączył do oferty kserokopie referencji wystawionych przez AB „Utenos Vandenys" Wieś Naujasedzio LT-28113 rejon uciański z dnia 19.11.2010 r. na rzecz firmy AB „Utenos melioracja" z siedzibą w Uzpaliu 85 LT28197 potwierdzone za zgodność z oryginałem przez pełnomocnika wykonawcy (str. 29 - 32). To samo dotyczy referencji przedstawionych na str. 33 - 35 oferty wystawionych przez „Anyksciu Vandenys" Sp. z o. o. Podkreślił, że referencje załączone do oferty, przedstawione w języku litewskim były sporządzone w formie kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez nieznaną osobę, natomiast na kserokopii tego dokumentu widnieje klauzula „zgodne z oryginałem" poświadczone przez wykonawcę. Wykonawca więc nie poświadczył za zgodność z oryginałem tego dokumentu, lecz za zgodność z jego kserokopią. Ponadto załączone tłumaczenie z języka litewskiego dotyczy innego dokumentu niż został załączony do oferty. Tłumaczenie to nie zawiera przetłumaczenia zwrotu „kopija tikra" i brzmienia pieczęci widniejącej pod podpisem, tj.: „Rinkodaros direktorius". Oznacza to, że nie cały dokument został przetłumaczony na język polski, co jest niezgodne z art. 9 ust. 2 Pzp. Tym samym oferta DOREN Sp. z o. o. jest niezgodna z ustawą i podlega odrzuceniu na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 1 Pzp.

Odwołujący podniósł również, że powyższe dotyczy także przedstawionego w trybie art. 26

ust. 3 Pzp zaświadczenia z dnia 22 lutego 2013 r. potwierdzającego dane zarządzane przez zbiorowe uprawnione instytucje o dostawcy uczestniczącym w zamówieniu publicznym (osoby prawnej), wystawione przez Filię Przedsiębiorstwa Państwowego Centrum Rejestrów w Ucianie wraz z tłumaczeniem na język polski, który to dokument dołączony do oferty na str. 41 - 42 był przedstawiony jedynie w formie kserokopii z kserokopii, a nie kserokopii z oryginału. Na wezwanie zamawiającego wykonawca dostarczył ten sam dokument poświadczony za zgodność z oryginałem przez wykonawcę. Wykonawca zatem nie poświadczył za zgodność z oryginałem dokumentu, lecz z jego kserokopią lub skanem komputerowym. Tłumaczenie tego dokumentu również nie jest wierne, bowiem brak jest przetłumaczenia zwrotu „kopija tikra".

Taki stan rzeczy oznacza sprzeczność ww. dokumentów z § 7 ust. 4 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form w jakich te dokumenty mogą być składane. Skoro do oferty dołączono kserokopię dokumentu w języku obcym, to taki dokument winien być przetłumaczony na język polski w całości i dołączony do oferty. Takiego tłumaczenia w ofercie DOREN Sp. z o. o. brak. Oznacza to, że wykonawca DOREN Sp. z o. o. nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu dotyczących doświadczenia zawodowego oraz niepodlegania wykluczeniu z postępowania. Zważywszy, że w zakresie tego ostatniego dokumentu wykonawca był już wzywany do uzupełnienia w trybie art. 26 ust. 3 Pzp, nie może być powtórnie uzupełniany, a zatem wykonawca winien być wykluczony z postępowania na podstawie art. 24 ust 2 pkt.4 Pzp.

Ponadto w ofercie DOREN Sp. z o. o. przedstawiono pełnomocnictwo dla p. Agnieszki Czyżyk do występowania w imieniu i na rzecz Spółki AB „Utenos melioracja", tj. podmiotu udostępniającego swój potencjał, wykonawcy DOREN Sp. z o. o. reprezentowanego również przez p. A…… C…… na podstawie pełnomocnictwa udzielonego jej na str. 8 oferty. Tłumaczenie pełnomocnictwa z oryginału zostało dołączone do oferty jedynie w formie kserokopii poświadczonej za zgodność przez p. A…….. C……...

Na str. 83 oferty przedstawiony jest dokument dotyczący ustanowienia prokury dla p. K……. U……. Ten dokument także został dołączony do oferty jedynie w formie kserokopii. Zgodnie z art. 99 k.c. „§ 1. Jeżeli do ważności czynności prawnej potrzebna jest szczególna forma, pełnomocnictwo do dokonania tej czynności powinno być udzielone w tej samej formie. § 2. Pełnomocnictwo ogólne powinno być pod rygorem nieważności udzielone na piśmie." Oznacza to, że oferta w tym zakresie jest niezgodna z ustawą, a zatem winna podlegać odrzuceniu na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 1 Pzp.

Zaniechanie wykluczenia z postępowania i odrzucenia oferty wykonawcy DOREN Sp. z o. o. przesądza o nierównym traktowaniu wykonawców, co stanowi naruszenie art. 7 ust. 1 Pzp. Tym samym zamawiający nie dokonał wyboru oferty najkorzystniejszej w rozumieniu art. 2 pkt. 5, co w przypadku zawarcia umowy z wybranym wykonawcą, stanowi naruszenie art. 7 ust. 3 Pzp.

Wykonawca DOREN Sp. z o.o. zgłosił w dniu 6 czerwca 2013 r. przystąpienie do

postępowania odwoławczego w niniejszej sprawie po stronie zamawiającego. Przystępujący wyjaśnił, ze złożył wymagane dokumenty w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, a interpretacja art. 24 ust. 2 pkt 4 Pzp przez odwołującego jest błędna. Referencje dołączone do oferty oraz ich poświadczenia są prawidłowe i dotyczą tego samego dokumentu, a brak w tłumaczeniu przetłumaczenia pieczęci i zwrotu „Kopija tikra" nie powoduje, że dokumenty nie spełniają wymogów rozporządzenia w sprawie rodzajów dokumentów, gdyż nie ma to związku z treścią tych dokumentów. Przystępujący stwierdził także, ze w odniesieniu do pełnomocnictw stanowisko odwołującego jest również całkowicie chybione.

W dniu 14 czerwca 2013 r. zamawiający przesłał do prezesa Izby faksem odpowiedź na odwołanie, w której wniósł o oddalenie odwołania, zasądzenie kosztów postępowania wg norm przepisanych, a w przypadku uwzględnienia odwołania – nakazanie wezwania do uzupełnienia dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu w zakresie posiadanej wiedzy i doświadczenia.

Zamawiający wyjaśnił, że brak jest podstaw do przyjęcia, że poświadczenie wykonawcy sporządzone przez profesjonalnego tłumacza przysięgłego jest niezgodne z prawem. Podkreślił, że tłumaczeniem przysięgłego został objęty dokument będący oryginałem sporządzonym w języku litewskim, a nie kopia poświadczona za zgodność z oryginałem. Wykonawca jest uprawniony do składania dokumentów w oryginale lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Sformułowanie art. 26 ust. 2b nie wyklucza prawa wykonawcy do dostarczenia pisemnego zobowiązania w formie dokumentu potwierdzonego za zgodność z oryginałem.

Brak jest również podstaw do twierdzenia, że dokonane przez wykonawcę uwierzytelnienie jest nieprawidłowe. Uwierzytelnienie jest umieszczane na odpisie lub kserokopii dokumentu oświadczenia zaopatrzonego podpisem, zawierającego stwierdzenie jego zgodności z oryginałem. W przypadku gdy wykonawca nie jest osobą fizyczną wszystkie czynności w imieniu danego podmiotu, w tym poświadczanie za zgodność z oryginałem kopii dokumentów wykonywane są przez osoby uprawnione do reprezentacji podmiotu. Uwiarygodnienia może też dokonać radca prawny lub adwokat. Podkreślił, że do dokumentu zobowiązania innego podmiotu nie ma obowiązku załączania dowodów potwierdzających umocowanie osób składających takie zobowiązanie. Zdaniem zamawiającego, wystarczające jest przedłożenie pełnomocnictwa w kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Poświadczenie dokumentu za zgodność z oryginałem pozwala na uznanie tego dokumentu na równi z oryginałem.

Ponadto poświadczenie to jest dokonane przez uprawniony podmiot, na podstawie ważnie udzielonego i ważnego pełnomocnictwa. Zamawiający podkreślił, że p. A……

C…….. zostało udzielone pełnomocnictwo rodzajowe do występowania w imieniu spółki we wszelkiego rodzaju postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego i prywatnego od Liuoniusa Purvinisa działającego w imieniu i na rzecz spółki AB „Utenos melioracja", z siedzibą w Uzpalu, a także pełnomocnictwo szczególne do występowania w imieniu spółki DOREN Sp. z o.o. w czasie trwania postępowania przetargowego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego ze wskazaniem nazwy tego postępowania. Powyższe pełnomocnictwa nie muszą być udzielone na piśmie w świetle przepisów kodeksu cywilnego, nie mniej jednak pełnomocnictwa zostały przedstawione w formie pisemnej.

W świetle powyższego zdaniem zamawiającego nie zostały naruszone przepisy ustawy Pzp wskazane przez odwołującego.

Krajowa Izba Odwoławcza, uwzględniając dokumentację postępowania, dokumenty zgromadzone w aktach sprawy i wyjaśnienia złożone przez strony i uczestnika postępowania odwoławczego, ustaliła i zważyła, co następuje.

Odwołanie nie zasługuje na uwzględnienie.

Izba stwierdziła, że odwołującemu przysługuje prawo do wniesienia odwołania, zgodnie z art. 179 ust. 1 Pzp. Odwołujący ma interes w uzyskaniu danego zamówienia i może ponieść szkodę w wyniku ewentualnego naruszenia przez zamawiającego przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych. W przypadku potwierdzenia się podniesionych w odwołaniu zarzutów, w wyniku czego zostałaby dokonana powtórna ocena ofert, wówczas odwołujący miałby realną szansę na uzyskanie zamówienia.

Izba uznała, że do postępowania odwoławczego po stronie zamawiającego skutecznie przystąpił wykonawca: DOREN Sp. z o. o., którego oferta została uznana za najkorzystniejszą. Wykonawca ten ma interes w tym, aby odwołanie zostało rozstrzygnięte na korzyść zamawiającego.

Izba ustaliła, że w celu potwierdzenia spełniania warunku określonego w pkt. 8.1.2)b) IDW wykonawca DOREN Sp. z o. o. dołączył do oferty m.in. kserokopie referencji wystawionych przez AB „Utenos Vandenys" Wieś Naujasedzio LT-28113 rejon uciański z dnia 19 listopada 2010 r. na rzecz firmy AB „Utenos melioracja" z siedzibą w Uzpaliu 85 LT28197 (str. 29 – 32 oferty) oraz referencje z dnia 10 stycznia 2012 r. przedstawione na str. 33 - 35 oferty, wystawione przez „Anyksciu Vandenys" Sp. z o. o. na rzecz firmy AB „Utenos

melioracja", potwierdzone za zgodność z oryginałem przez pełnomocnika wykonawcy. Referencje załączone do oferty w języku litewskim zostały sporządzone w formie kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez nieznaną osobę, natomiast na kserokopii tego dokumentu widnieje klauzula „zgodne z oryginałem" poświadczone przez wykonawcę.

W ofercie DOREN Sp. z o.o. znajduje się zaświadczenie z dnia 22 lutego 2013 r. „potwierdzające dane zarządzane przez zbiorowe uprawnione instytucje o dostawcy uczestniczącym w zamówieniu publicznym (osoby prawnej)", wystawione przez Filię Przedsiębiorstwa Państwowego Centrum Rejestrów w Ucianie, które zostało przedstawione na wezwanie w trybie art. 26 ust. 3 Pzp wraz z tłumaczeniem na język polski (str. 41 – 42 oferty). Dokument ten został złożony w formie kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez wykonawcę wraz z tłumaczeniem, w którym brak jest przetłumaczenia zwrotu „kopija tikra".

W ofercie DOREN Sp. z o. o. przedstawiono także pełnomocnictwo dla p. A…….. C…….. do występowania w imieniu i na rzecz Spółki AB „Utenos melioracja", tj. podmiotu udostępniającego swój potencjał na rzecz wykonawcy DOREN Sp. z o. o. - w formie kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez p. A……. C…….. wraz z tłumaczeniem poświadczonym za zgodność z oryginałem przez wykonawcę.

Na str. 83 oferty złożony został dokument dotyczący ustanowienia w dniu 11 lutego 2013 r. prokury dla p. K…….. U……... Dokument ten został dołączony do oferty w formie kserokopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez wykonawcę.

Biorąc pod uwagę powyższe okoliczności Izba nie stwierdziła naruszenia art. 89 ust. 1 pkt. 1 Pzp, przez zaniechanie odrzucenia oferty wykonawcy DOREN Sp. z o. o. jako sprzecznej z ustawą Pzp. Oferta została złożona przez osobę upoważnioną przez wykonawcę do jej podpisania i złożenia w imieniu wykonawcy, tj. p. A…….. C……... Stosowne pełnomocnictwo z dnia 26 marca 2013 r. zostało załączone na stronie 8 oferty w formie oryginału. Oferta zatem została podpisana i złożona w sposób zgodny z wymogami prawa, w tym z art. 99 ust. 1 i 2 k.c. Zgodnie z art. 99 k.c. ust. 1, jeżeli do ważności czynności prawnej potrzebna jest szczególna forma, pełnomocnictwo do dokonania tej czynności powinno być udzielone w tej samej formie. W postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego obowiązuje forma pisemna, w tej formie składa się oferty oraz w tej formie musi być udzielone pełnomocnictwo do podpisania i złożenia oferty. W przypadku wykonawcy DOREN Sp. z o.o. wymagania powyższe zostały spełnione.

Okoliczność, że w ofercie zostało złożone pełnomocnictwo udzielone przez podmiot udostępniający na rzecz wykonawcy swoje zasoby w trybie art. 26 ust. 2b Pzp, zgodnie z zobowiązaniem załączonym na str. 38 oferty, którego tłumaczenie zostało złożone w formie kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem, na której widnieje też poświadczenie

zgodności kopi z oryginałem, nie ma żadnego wpływu na ważność lub zgodność oferty z ustawą. Wykonawca złożył pełnomocnictwo (lub dokument ustanowienia prokury) dotyczące podmiotu udostępniającego zasoby na rzecz wykonawcy składającego ofertę w celu wykazania, że zobowiązanie podmiotu AB „Utenos melioracja" zostało podpisane przez osobę upoważnioną do działania w imieniu tego podmiotu. Jest to zatem dokument, który został złożony w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu w zakresie posiadanej wiedzy i doświadczenia. Dokument ten (i jego tłumaczenie), zgodnie z regułą określoną w § 6 ust. 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2009 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form w jakich dokumenty te mogą być składane (Dz. U. nr 226, poz 1817), może być złożony w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez wykonawcę. Dokument został więc złożony w formie przewidzianej w przepisach prawa.

Izba uznała za niezasadny także zarzut naruszenia art. 24 ust. 2 pkt. 4 Pzp, przez zaniechanie wykluczenia wykonawcy DOREN Sp. z o. o., w związku z § 7 ust. 4 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19.02.2013 r. (Dz. U. poz. 231) w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form w jakich te dokumenty mogą być składane.

W pierwszej kolejności Izba ustaliła, że w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, z uwagi na datę wszczęcia postępowania, tj. 18 lutego 2013 r., nie mają zastosowania przepisy rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. poz. 231) lecz przepisy obowiązujące przed nowelizacja tj. rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2009 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form w jakich te dokumenty mogą być składane Dz. U. nr 226, poz. 1817)

Izba uznała, że kopia dokumentu może być wykonana z kopii pierwszej lub drugiej lub kolejnej danego dokumentu. Kopia nie musi być wykonana zawsze i wyłącznie z oryginału dokumentu. Poświadczenie za zgodność z oryginałem może być umieszczone na kolejnej kopii dokumentu. Poświadczenie takie potwierdza, że dana osoba składająca poświadczenie widziała oryginał i stwierdza zgodność treści kopii dokumentu z tym dokumentem, tj. z oryginałem. Izba nie zgodziła się z twierdzeniem odwołującego, że poświadczenie za zgodność z oryginałem kopii dokumentu wykonanej z innej kopii tego dokumentu, zwłaszcza poświadczonej także za zgodność z oryginałem, jest tylko poświadczeniem za zgodność tej kopii z inną kopią dokumentu. Odwołujący nie przedstawił żadnych dowodów na potwierdzenie, że osoba poświadczająca zgodność kopii z oryginałem, nie widziała oryginału dokumentu.

Okoliczność, że tłumaczenie z języka litewskiego dokumentów referencji nie zawiera przetłumaczenia zwrotu „kopija tikra” i brzmienia pieczęci widniejącej pod podpisem, tj.: „Rinkodaros direktorius” nie oznacza, że złożony dokument podlega dyskwalifikacji jako tłumaczenie dokumentu potwierdzającego spełnianie warunku udziału w postępowaniu, zgodnie z § 6 ust. 4 ww. rozporządzenia w sprawie rodzajów dokumentów. Zauważyć należy, że przedkładane w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego referencje służą potwierdzeniu spełniania warunku. Istotna jest zatem treść merytoryczna dokumentu pozwalająca na weryfikację, czy wykonawca posiada wymagany potencjał. Dla dokumentów obcojęzycznych konieczne jest przedłożenie wraz z dokumentem tłumaczenia na język polski. Jak Izba ustaliła, tłumaczenie treści merytorycznej ww. pism nie budzi wątpliwości. Odwołujący nie podważał treści ww. dokumentów, która ma istotne znaczenie dla potwierdzenia spełniania warunków udziału. W ocenie Izby brak przetłumaczenia pieczęci lub jakiegoś innego elementu widniejącego na dokumencie nie dyskwalifikuje tłumaczenia oraz nie stanowi uzasadnienia do uzupełniania dokumentu lub wykluczenia wykonawcy. Zauważyć należy, że przepis ww. rozporządzenia w sprawie rodzajów dokumentów nie wymaga przedkładania tłumaczenia przysięgłego. Dokument może być przetłumaczony przez samego wykonawcę. Odwołujący kwestionując tłumaczenie powinien wykazać, że podnoszony brak ma jakikolwiek wpływ na treść dokumentu (zawartość merytoryczną). W przypadku natomiast niewykazania tych okoliczności przez odwołującego, tak jak w niniejszej sprawie, nie ma podstaw by uznać, że złożone dokumenty wraz z ich tłumaczeniem nie potwierdzają spełniania warunków udziału w postępowaniu.

Uwzględniając powyższe Izba nie stwierdziła naruszenia art. 26 ust. 3 Pzp. W ustalonym stanie faktycznym wezwanie do uzupełnienia dokumentów w trybie art. 26 ust. 3 Pzp nie znajduje uzasadnienia ani wobec pełnomocnictw kwestionowanych przez odwołującego, ani też w odniesieniu do dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu – referencji. Dokumenty złożone przez wykonawcę DOREN Sp. z o.o. potwierdzają spełnianie warunków udziału w postępowaniu. Z tego względu wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust 2 pkt.4 Pzp.

Wobec niepotwierdzenia się okoliczności, że wykonawca DOREN Sp. z o.o. podlega wykluczeniu z postępowania, a jego oferta podlega odrzuceniu gdyż wykazał on spełnianie warunków udziału w postępowaniu nie ma podstaw do stwierdzenia, że zamawiający nie zachował w postępowaniu zasady uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców, określonej w art. 7 ust. 1 Pzp. Tym samym należy uznać, że zamawiający dokonał wyboru oferty najkorzystniejszej w rozumieniu art. 2 pkt. 5 Pzp.

Biorąc pod uwagę powyższy stan rzeczy ustalony w toku postępowania, Izba orzekła, jak w sentencji, na podstawie art. 192 ust. 1 Pzp.

O kosztach postępowania orzeczono na podstawie art. 192 ust. 9 i 10 Pzp, stosownie do wyniku sprawy oraz zgodnie z § 3 i § 5 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 15 marca 2010 r. w sprawie wysokości i sposobu pobierania wpisu od odwołania oraz rodzajów kosztów w postępowaniu odwoławczym i sposobu ich rozliczania (Dz. U. Nr 41, poz. 238).

Przewodniczący:

……